

Porównanie tłumaczeń Psalmów 116:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O JAHWE, oto jestem Twoim sługą, Jestem Twoim sługą, synem Twojej służącej* – Zerwałeś moje więzy! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja właśnie jestem Twoim sługą, JAHWE, Jestem Twym sługą, synem Twej służącej, I Ty zerwałeś me powrozy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	O JAHWE, jestem twoim sługą; jestem twoim sługą i synem twojej służącej; rozerwałeś moje więzy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	O mój Panie! zem ja sługą twoim, jam sługą twoim, synem służebnicy twojej, rozwiązałeś związki moje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	O JAHWE, bom ja sługa twój, jam sługa twój i syn służebnicy twojej. Potargałeś pęta moje,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	O Panie, jam Twój sługa, jam Twój sługa, syn Twojej służebnicy - Ty rozerwałeś moje kajdany.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	O Panie, jam sługa twój, Jam sługa twój, syn służebnicy twojej, Rozwiązałeś pęta moje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O JAHWE, jestem Twoim sługą, Twoim sługą, synem Twojej służebnicy. Ty rozerwałeś moje pęta,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	O JAHWE, jestem sługą Twoim, Twym sługą i synem Twej służebnicy; Ty zerwałeś moje więzy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	O Jahwe! Jam sługą Twoim, jam Twój sługa, syn służebnicy Twojej - Ty rozerwałeś moje pęta.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	O WIEKUISTY, ja przecież jestem Twoim sługą, synem Twej służebnicy, bo rozwiązałeś moje pęta.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ach, JAHWE, wszak jam sługa twój. Jam sługa twój, syn twojej niewolnicy. Tyś rozwiązał me więzy.

¹⁾ <x>230 86:16</x>